



TÜRKİYE  
YAZMA  
ESERLER  
KURUMU  
BAŞKANLIĞI

# KONSERVASYON UYGULAMALARI

## Kitap Şifhanesi ve Arşiv Dairesi Başkanlığı

Süleymaniye Yazma Eser Kütüphanesi  
Ayasofya Koleksiyonu – 3397

Gülüşan ŞAHİN  
2018

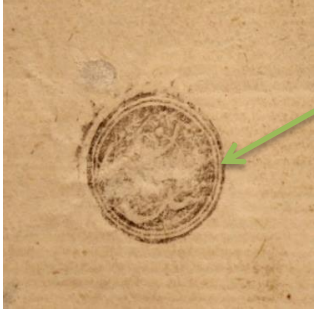
## ESER ve MÜELLİFİ HAKKINDA

Noksan nüshadır ve nüsha üzerinde eser yahut müellif adı geçmemektedir. Mukaddimede besmele, hamdele, ve salvele zikredilerek ardından “haza kitab yetedammenu hikayat acibe ve ahbar garibe ve huve el-kitab el-maruf bi-yeştemilu ala isneyn ve erbein hadisen” (Bu kitap acayip (olağanüstü/hayretengiz) hikayeler ve tuhaf haberler içerir. Kırk iki hikaye barındıran kitap olarak tanınmaktadır.) açıklaması gelmektedir. Akabinde kırk bir hikaye adı sıralanmıştır. Hikayelerin ilki ‘Meliku’l-Bahreyn’ (İki Deniz Hükümdarı) adını taşımaktadır. Hikayelerin bir kısmını konu ve kahramanlar itibarıyla ‘Binbir Gece Masalları’ olarak meşhur olmuş literatüre ait hikayelerle benzerlik göstermektedir; fakat günümüze kadar bu noksan nüsha ile birebir tutan bir eşine rastlanmadığı için tek nüsha olduğu düşünülmektedir. Hans Wehr tarafından 1956’da ‘Kitab al-Hikayat al-'ajiba wa l-Akhbar al-ghariba’ adı ile tahkikli neşri yapılmıştır.

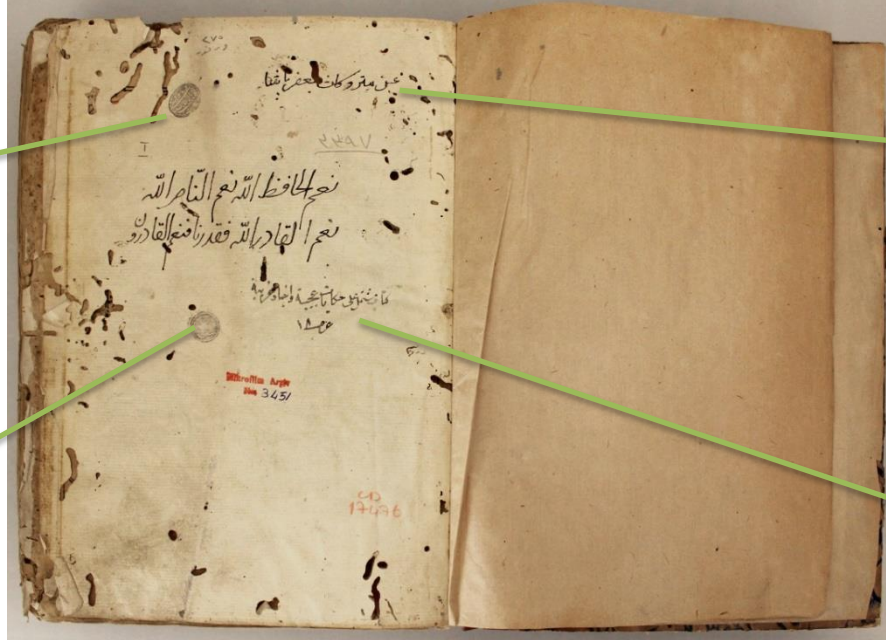
# MÜHÜR ve DİĞER KAYITLAR



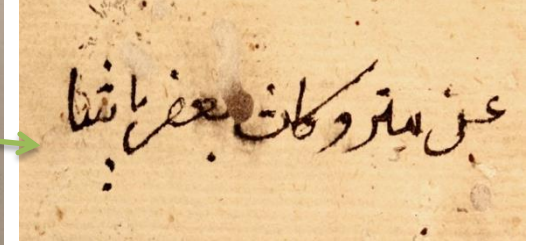
Oval şekilli mühür



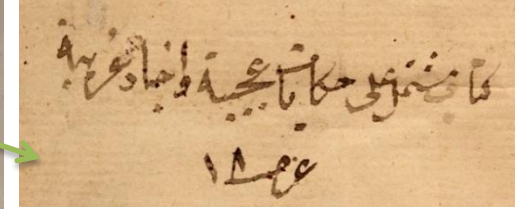
Yuvarlak şekilli mühür



la



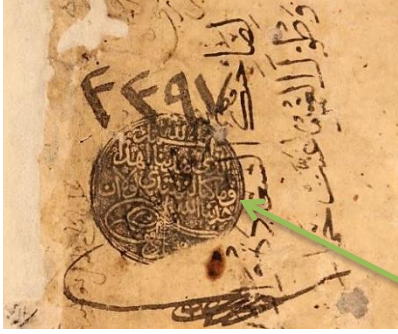
"an metrukat-i Cafer (?) Paşa"



"Kitab müştemil ala hikayat acibe ve ahbar garibe"

Nüshanın la sayfasında biri oval biri yuvarlak biçimli iki mühür basılmıştır. Oval ve yuvarlak şekilli mühürler oldukça silik görümlü olup aidiyeti tespit edilememiştir. Oval mührün sağ tarafında olan yazıda ise Cafer Paşa'nın (?) mirasından olduğu belirtilmiştir.

# MÜHÜR ve DİĞER KAYITLAR



Sultan I. Mahmut'un vakıf mührü



Ahmed Şehzade'nin Vakıf Kaydı



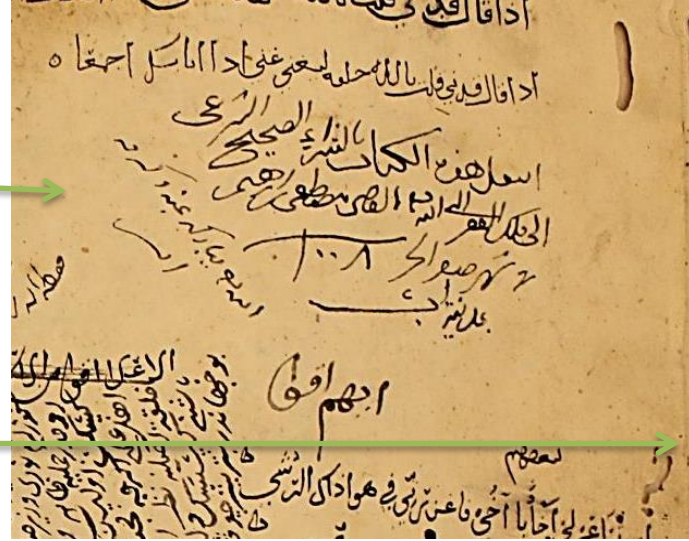
1a - Ahmed Şehzade'nin Vakıf Kaydı

1a sayfasında Sultan I. Mahmud'un vakıf mührü basılmıştır. Mühür iç yazısında Kur'ân-ı Kerîm'in 7/43. ayetinin bir kısmı olan *"Elhamdu lillah ellezi hedana li-haza ve ma kunna linehtediye lev la en-hedanallah"* yazmaktadır. Mührün tuğrasında ise *"vakf-ı Mahmud Han bin Mustafa Şah el-muzaffer daima"* yazılmıştır. Mührün hemen altında I. Mahmud döneminde Evkâf-ı Haremeyn müfettişi olan Ahmed Şeyhzâde tarafından kaleme alınmış olan ve nüshanın Sultan Mahmud Han tarafından vakfedildiğini ifade eden kayıt yer almaktadır. Kayıtta okunabildiği kadarıyla şu ifadeler yazmaktadır: *"Kad vekafe hazihi en-nusha el-celîle sultânü'l-a'zam ve'l-hâkânul-mu'azzam (okunamayan kısım var) ve'l-bahreyni hâdimu'l-Haremeyni's-Şerîfeyn es-sultân ibnu's-sultan (okunamayan kısım var) el-Gâzî Mahmûd Hân (okunamayan kısım var) vakfen sahîhan şerîyyen li-men tâle'a (okunamayan kısım var) ve ... ve ... Allah ... harrarahû el-fakîr Ahmed Şeyhzade el-müfettiş bi-Evkâfi'l-Haremeyni's-Şerîfeyn, ğufira lehumâ"*.

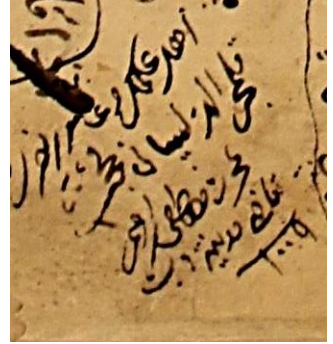
# MÜHÜR ve DİĞER KAYITLAR



272b - 273a

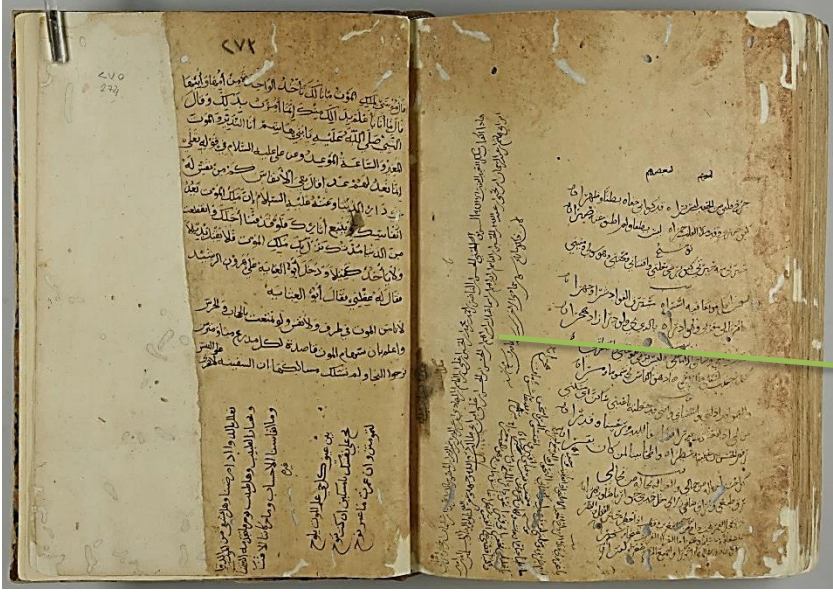


272b sayfasında Mustafa bin İbrahim tarafından düşülmüş 1008 ve 1009 tarihli kayıt bulunmaktadır.

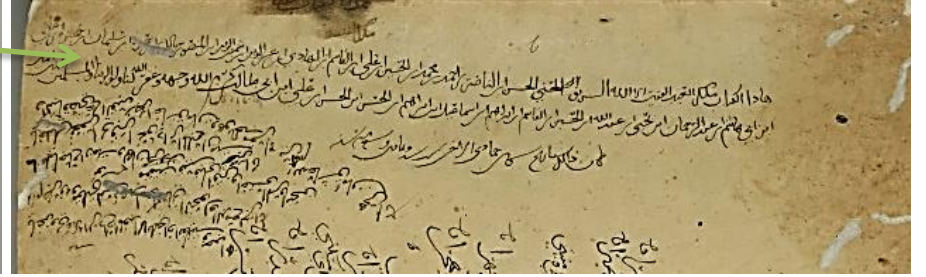


272b sayfasında Mustafa bin İbrahim tarafından düşülmüş 1008 ve 1009 senelerine ait iki farklı kayıt bulunmaktadır. Sayfanın yukarı kısmında görülen kayda göre nüsha 1008 senesi Safer ayında Mustafa bin İbrahim tarafından satın alınmıştır. 1009 senesinde düşülen kayıttta da mezkur şahsın adı geçtiği anlaşılmaktadır; fakat kötü el yazısı sebebiyle okunamamıştır.

# MÜHÜR ve DİĞER KAYITLAR



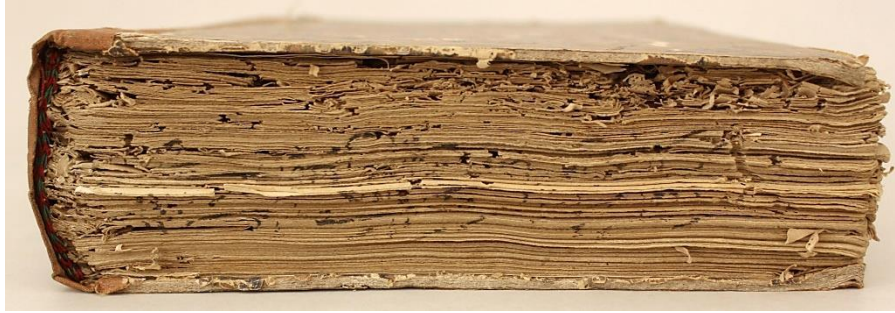
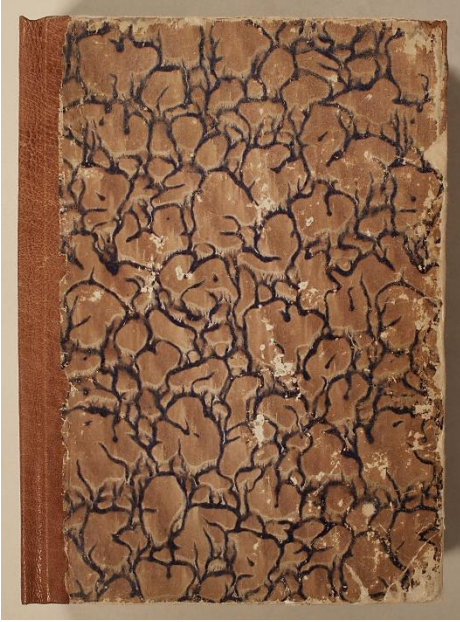
274 a -273 b -Temellük kaydı



786 tarihli temellük kaydı - el-Hasen ibn en-Nasır bin Ahmed

Sayfa 273b sol tarafındaki dikey yazıda nüshanın el-Hasen ibn en-Nasır bin Ahmed isimli şahsa ait olduğu H. 786 (M. 1384) tarihinde kaydedilmiştir.

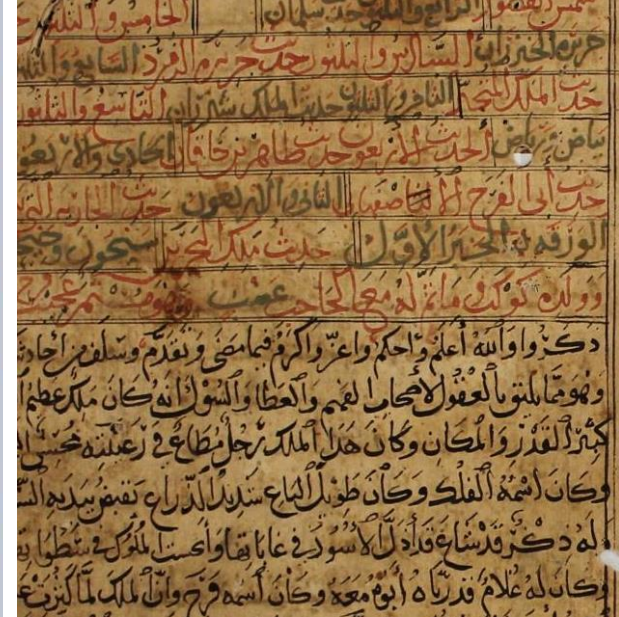
# CİLT



Eserin cilt kapakları, ebru desenli (matbu) kâğıttan olup, kapak ölçüleri 20 x 28 x 6.3 cm'dir. Kapak içlerinde kâğıt kullanılmıştır. Sırt kısmı cilt bezi kullanılarak yapılmıştır.



127 a – 126 b



1b

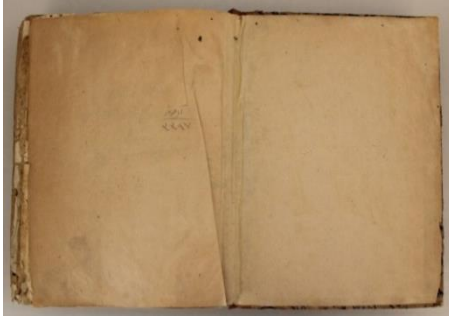
Metin kısmının ölçüleri 27.5 x 20 cm'dir. Metin kısmı 34 forma, 274 varak ve varak başına 18 satırdan oluşmaktadır. Nesih hat ile Arapça yazılmıştır. Yeşil, kırmızı ve siyah renklerde mürekkep kullanılmıştır. Ön ve arka kısımda birer adet yan kâğıt mevcuttur.



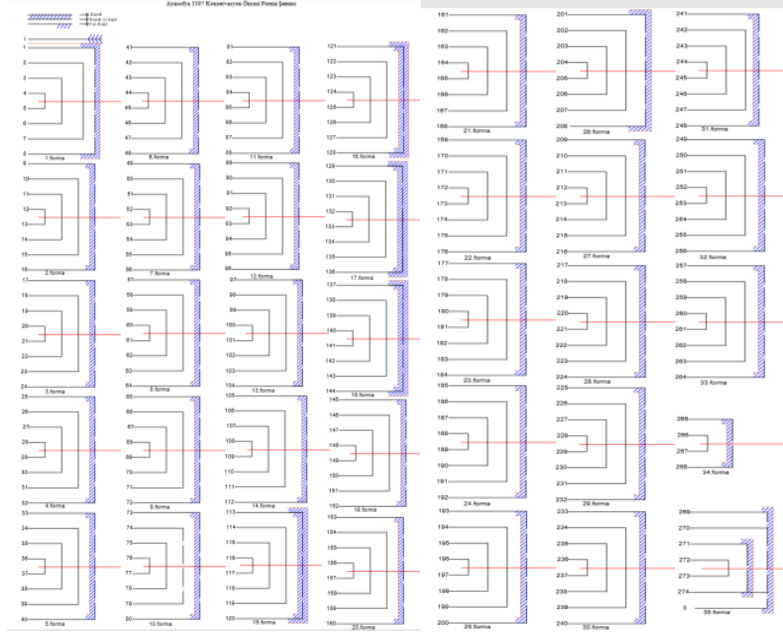
# METİN



Metin kısmı kâğıdı



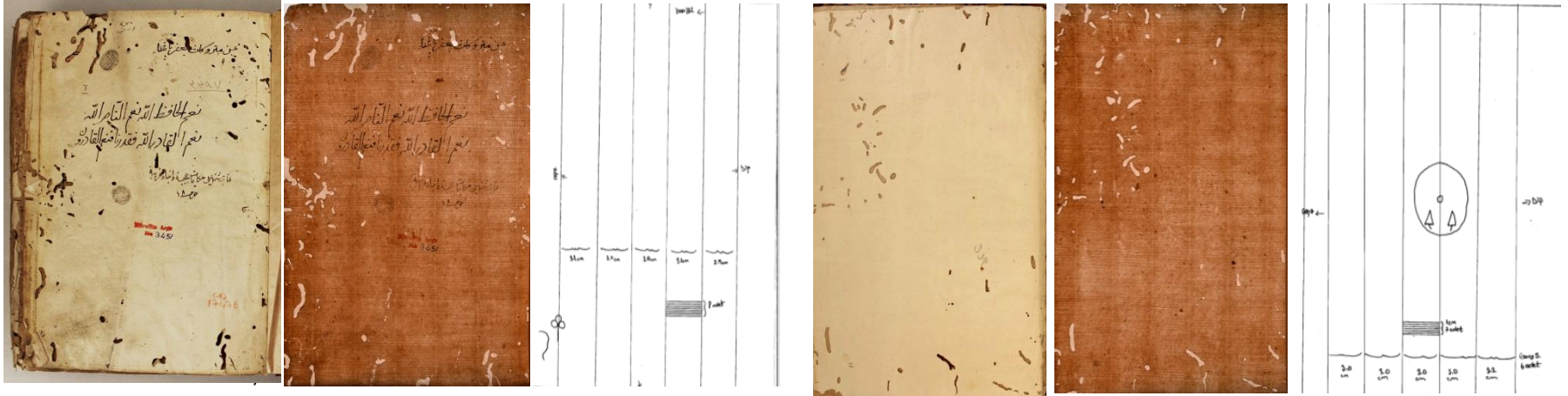
Kapak içi kâğıdı



Forma şeması

Metin kısmında heterojen hamur yapısına sahip el yapımı Doğu kâğıdı kullanılmıştır. Varakların lif yönü sırta paralel olup, kâğıt kalınlığı 0,17 - 0,23 mm arasında değişkenlik göstermektedir. Kapak içi kâğıtları koyu renklidir. Eser düzenli bir forma yapısına sahiptir.

# KÂĞIT ÖZELLİKLERİ - FİLİGRAN/SÜZGEÇ/MİSTAR



II numaralı varakta elek izi görüntüsü ile elek izi ve filigran asetat çizimi

Yan kâğıtlar el yapımı Avrupa kâğıdı olup, filigranlı, aharlı ve nohûdî renktedir.

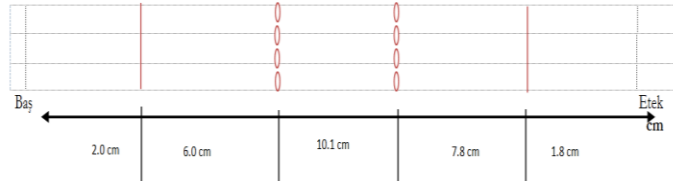
Sayfa : I - Sık süzgeç izi (adet/cm): 7 Geniş süzgeç aralığı (cm): 5 / 3.2 – 3 – 3 – 3.1 – 2.9 cm

Sayfa : II - Sık süzgeç izi (adet/cm): 6 Geniş süzgeç aralığı (cm): 6 / 2 - 3 – 3 – 3 – 3.2 cm

# DİKİŞ ve ŞİRAZE



Sırt dikişi ve kolon dikişi çizimi:



Eserin sırtı iki duraklı zincir dikişi tekniği ile yapılmıştır. Kolon dikişi beyaz renkli keten ip ile dikilmiş olup; şirazesı yeşil ve fuşya renkleri ile balık sırtı tekniğinde örülmüştür.

## ESKİ ONARIMLAR - METİN



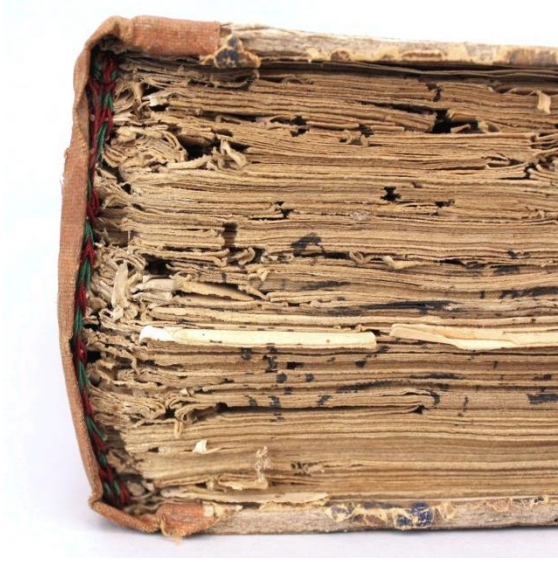
1b- 2a



276a- 275b

Metin kısmında kâğıt onarımlar mevcut olup bazı onarımların yazıyı kapattığı görülmüştür. Sayfaların kenar ve köşelerinde kullanılan eski onarım kâğıtları metindeki sayfalardan daha kalın olduğundan eserde ağırlık oluşturmaktadır.

## BOZULMALAR - CİLT



Cilt kapağında böcek delikleri, ebrulu kâğıtta yırtılma, eksik kısım ve aşınma tespit edilmiştir. Kapaklarda mevcut olan yırtıklar incelendiğinde alt katmanda orijinal ebru kâğıdı tespit edilmiştir. Sertabı ve miklebi olmayan eserin, arka kapağının ağız kısmında tespit edilen deri parçaları eserin önceden sertap ve miklebinin olduğunu göstermektedir.

# BOZULMALAR - METİN



153 a – 152 b



127 a – 126 b



127 a

Eserin fiziksel yapısı incelendiğinde, geçmişte uygun olmayan saklama koşullarından kaynaklanan zararlı istilasına maruz kaldığı tespit edilmiştir. Eserin metin kısmında yoğun böcek yenikleri ve öğüntüleri mevcuttur. Metin kısmında baş, etek, kenar ve köşelerde yırtılma, katlanma, eksik kısımlar, aşınma görülmüştür. Yeşil renk mürekkepte renk değişimi görülmüştür. Sırt dikişi ve kolon dikişinin kopması sonucu hem kâğıtta hem de şiraze örgüsünde dağılma oluşmuştur.

## ANALİZ TABLOSU

Analizler	Biyoloji	pH	Raman	XRF	Spot Test
Yapıldı		√	√	√	
Yapılmadı	√				√

# ANALİZLER - pH

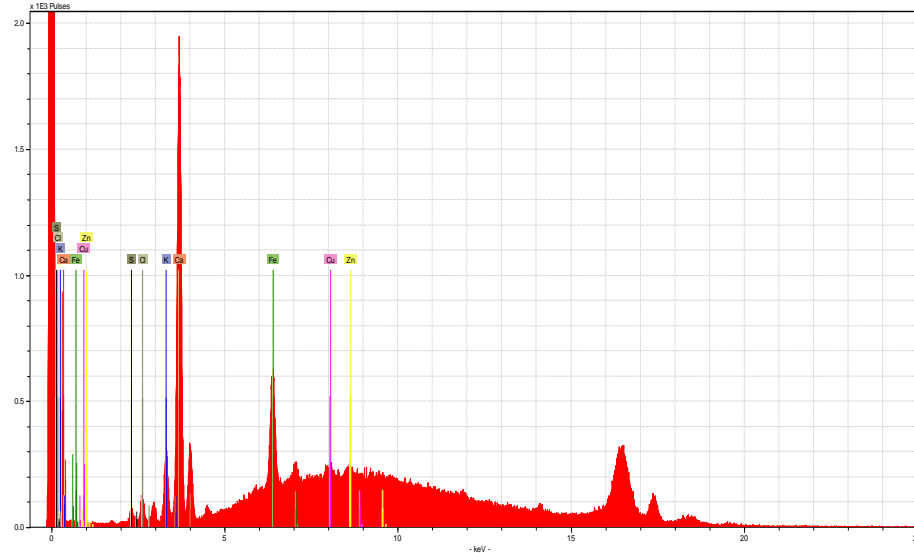
SÜLEYMANİYE YAZMA ESER KÜTÜPHANESİ KONSERVASYON VE ARAŞTIRMA MERKEZİ		PH ÖLÇÜM RAPORU					
Koleksiyon Adı: Ayasofya		Koleksiyon No: 3397	Yaprak Sayısı: 274				
Ölçümü Yapan(lar): A. Çengel TÜSKAN, B. İzzet SAHAN		Ölçüm Tarihi: 24.07.2017	Ortam Sıcaklığı (°C): 25				
Eserin Kondisyonu: Eserde böcek galerileri bulunmaktadır.							
Ölçüm No	Yaprak No	Asit Giderme Öncesi		Ortalama (Asit Giderme Öncesi)		Asit Giderme Sonrası	
		pH (Yazılı Alan)	pH (Yazısız Alan)	pH (Yazılı Alan)	pH (Yazısız Alan)	pH (Yazılı Alan)	pH (Yazısız Alan)
1	11a		5,63	-	5,72		
2	102a		5,66	Asit Giderme Gerekli MI?			
3	193a		5,68	Evet <input type="checkbox"/>	Hayır <input checked="" type="checkbox"/>		
4	266a		5,91	Asit Giderme Uygulanacak Yapraklar			
				Asit Giderme Yöntemi			
				Bookkeeper	<input type="checkbox"/>		
				Kalium Bikarbonat	<input type="checkbox"/>		
				Diğer	<input type="checkbox"/> (.....)		
				Ortalama (Asit Giderme Sonrası)			
				pH (Yazılı Alan)	pH (Yazısız Alan)		

Notlar: Eserin mürekkebi suya dayanıksız olduğundan yazılı alanda pH ölçümü yapılmamıştır.

pH ölçümleri yazısız alanlarda yapılmış olup ilgili varaklar için elde edilen sonuçlar yukarıdaki tabloda sunulduğu gibidir.



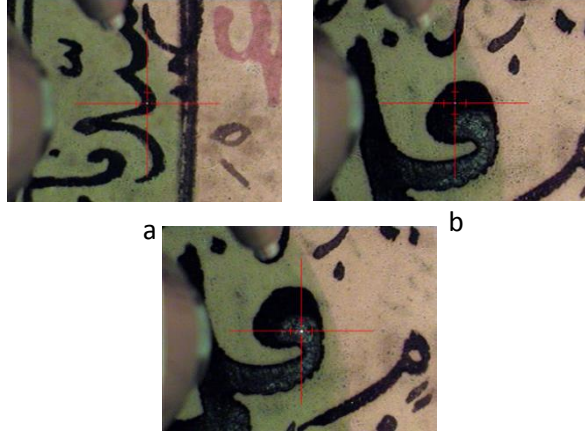
# ANALİZLER - XRF



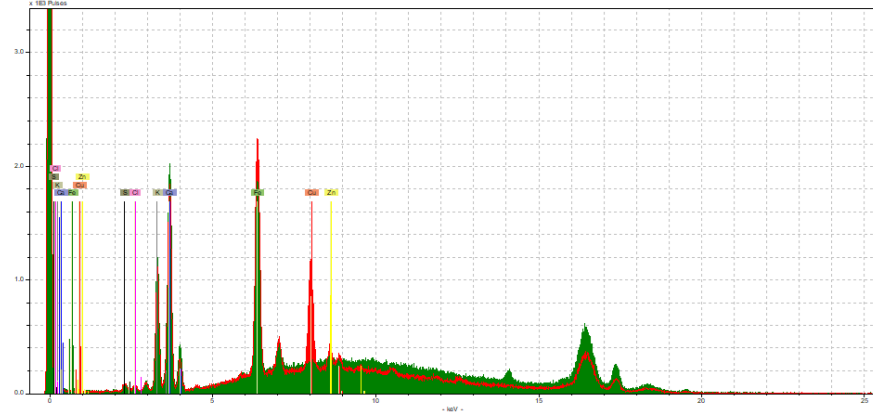
Şekil 1-1b sayfası kâğıt XRF spektrumu

Eserin 1b, 76b, 77a ve 189a sayfasının kâğıt ve çeşitli renkteki mürekkeplerinden XRF ölçümleri alınmıştır. 1b sayfasının kâğıt kısmında majör element olarak Ca (kalsiyum), minör element olarak ise Fe (demir) tespit edilmiştir (Şekil-1).

# ANALİZLER - XRF



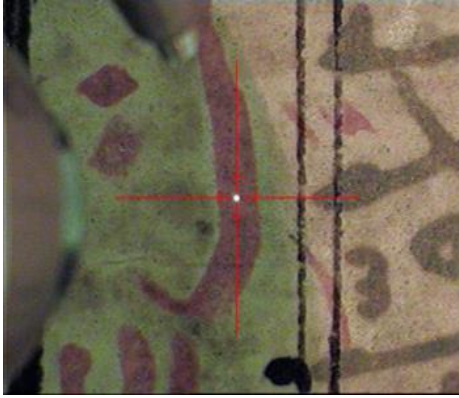
Şekil 2- a)1b sayfası siyah mürekkep, b)76b sayfası siyah mürekkep, c)76b sayfası siyah mürekkep üzeri beyaz kalıntı analiz noktası görüntüsü



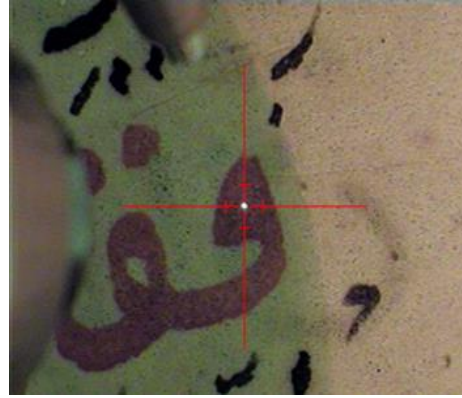
Şekil 3- Kırmızı spektrum:1b sayfası, yeşil spektrum:76b sayfası siyah mürekkep XRF spektrumu

1b ve 76b sayfasında kullanılan siyah mürekkepten alınan XRF spektrumu benzerdir. 1b sayfasının siyah mürekkebi ilave olarak Cu (bakır) sinyali vermiştir. Her iki mürekkepte majör element olarak belirlenen Fe (demir) sinyali şiddeti mürekkeplerin demir mazi mürekkebi olduğunu söyleyebilmek için yeterli şiddette değildir. Siyah mürekkeplerin demir içerikli karbon (is) mürekkebi olabileceği düşünülmüştür. 76b sayfasında kullanılan siyah mürekkep üzerindeki beyaz kalıntıda majör element olarak Fe (demir) tespit edilmiş olup, sinyal şiddeti siyah mürekkebin ~2,5 katıdır.

# ANALİZLER - XRF

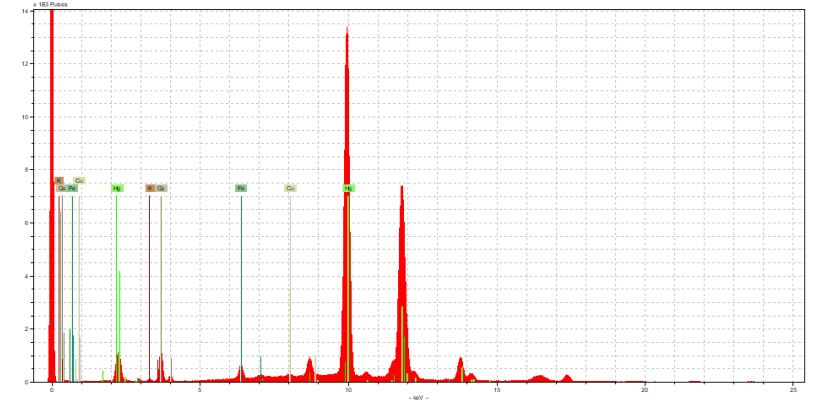


a



b

Şekil 4- a)1b sayfası, b)77a sayfası kırmızı mürekkep analiz noktası görüntüsü



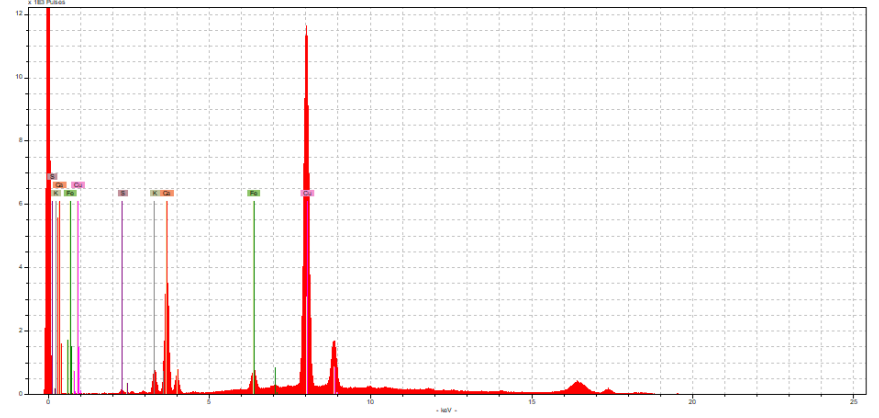
Şekil 5- 77a sayfası kırmızı mürekkep XRF spektrumu

1b ve 77a sayfalarında kullanılan kırmızı mürekkepte majör element olarak tespit edilen Hg (civa) varlığının HgS kimyasal formülüne sahip vermilion (cinnabar) kullanımına işaret ettiği düşünülmüştür.

# ANALİZLER - XRF



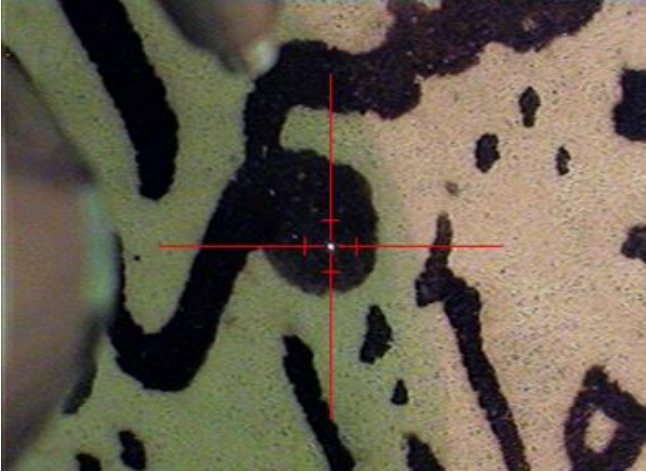
Şekil 6- a)1b sayfası, b)189a sayfası yeşil mürekkep analiz noktası görüntüsü



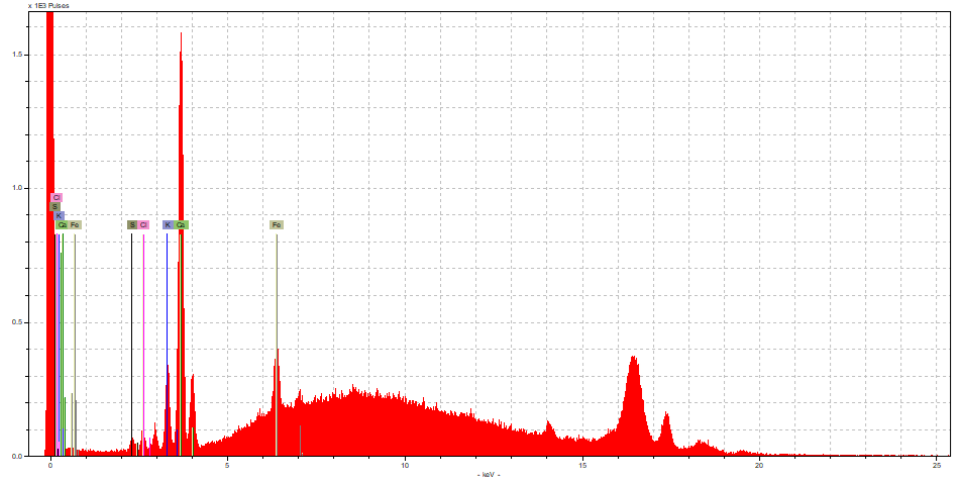
Şekil 7- 1b sayfası yeşil mürekkep XRF spektrumu

1b ve 189a sayfalarında kullanılan siyah mürekkepte majör element olarak Cu (bakır) tespit edilmiştir. Yeşil mürekkebin hangi bakır bazlı pigmentle hazırlandığını belirleyebilmek için moleküler spektroskopi yöntemlerine ihtiyaç duyulmuştur.

## ANALİZLER - XRF



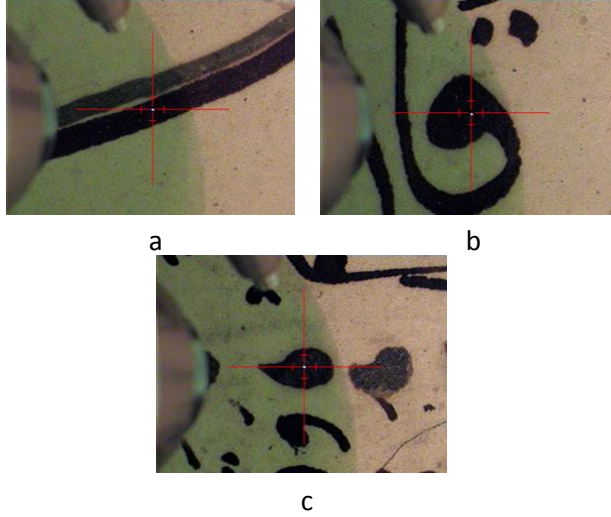
Şekil 8- 77a sayfası koyu vişne çürüğü mürekkep analiz noktası görüntüsü



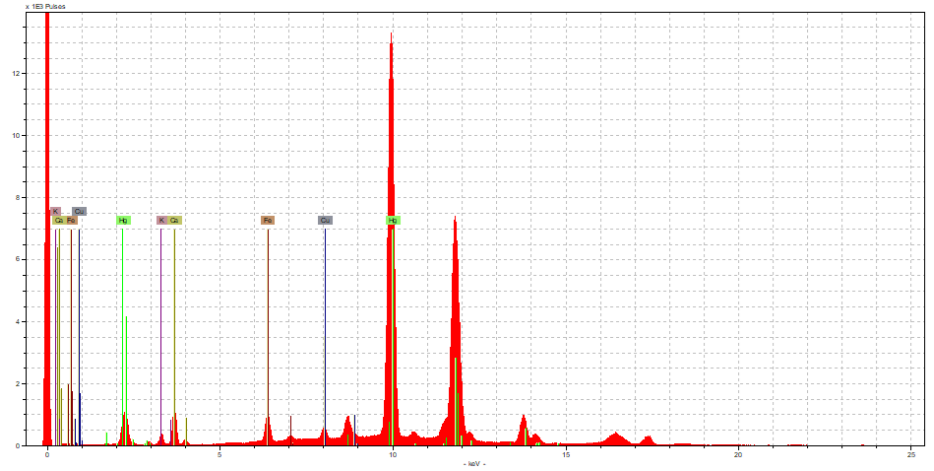
Şekil 9- 77a sayfası koyu vişne çürüğü mürekkep XRF spektrumu

77a sayfasında kullanılan koyu vişne çürüğü renkli mürekkepte (Şekil-8) majör element olarak Ca (kalsiyum) tespit edilmiş olup herhangi bir pigmente ait anahtar element tespit edilmemiştir (Şekil-9). Bu mürekkebin karbon (is) mürekkebi ile hayvansal veya bitkisel kökenli organik kırmızı bir renklendirici ile hazırlanmış olma ihtimali vardır.

# ANALİZLER - XRF



Şekil 10- a)189a-1, b)189a-2, c)189a-3 koyu bordo mürekkep analiz noktası görüntüsü



Şekil 11- 189a-2 sayfası koyu bordo mürekkep XRF spektrumu

189a sayfasında kullanılan koyu bordo mürekkepte (Şekil 10) majör element olarak Hg (civa) tespit edilmiştir (Şekil 11). Bu mürekkeplerin vermilion ve karbon (is) mürekkebi karışımı kullanılarak hazırlanmış olma ihtimali vardır.

# ANALİZLER - XRF

Sayfa No	İncelenen kısım	Tespit edilen elementler (Yarı kantitatif)		
		Majör elementler	Minör elementler	Düşük sinyalde
1b	Kâğıt	Ca	Fe	S, Cl, K, Cu, Zn
1b	Siyah mürekkep	Fe	Ca, K, Cu	S, Cl, Zn
1b	Kırmızı mürekkep	Hg	Ca	K, Fe, Cu
1b	Yeşil mürekkep	Cu	Ca	K, Fe, S
76b	Siyah mürekkep	Ca, Fe	K	S, Cl
76b	Siyah mürekkep üzeri beyaz kalıntı	Fe	K, Ca	S
77a	Kırmızı mürekkep	Hg	Ca	K, Fe, Cu
77a	Koyu vişne çürüğü mürekkep	Ca	K, Fe	S, Cl
189a	Yeşil mürekkep	Cu	Ca	K, Fe, Hg
189a-1	Koyu bordo mürekkep	Hg	Ca	K, Fe, Cu
189a-2	Koyu bordo mürekkep	Hg		K, Ca, Fe, Cu
189a-3	Koyu bordo mürekkep	Hg	Ca	K, Fe, Cu

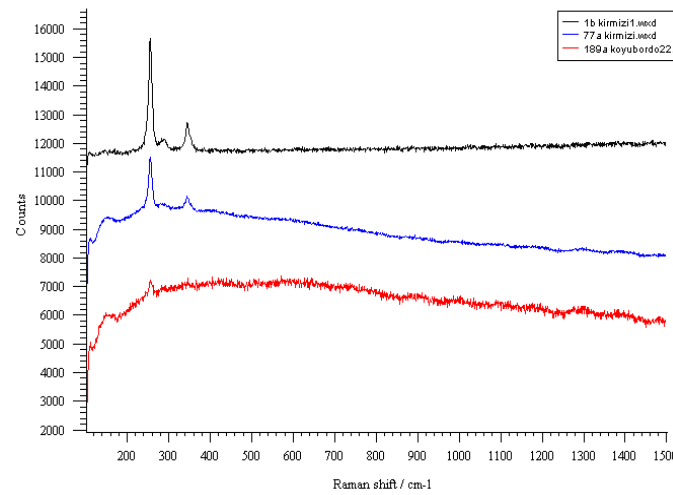
# ANALİZLER - RAMAN



Şekil 1- 1b- Kırmızı Mürekkep



Şekil 2- 189a- Bordo mürekkep



Şekil 3- Kırmızı ve bordo renklere ait Raman spektrumları



Vermillion pigmenti

1b sayfası kırmızı ve 77a sayfası ile 189a sayfası bordo renklerin tanımlanması için Raman analizleri gerçekleştirilmiştir. 1b ve 77a sayfaları spektrumlarında  $253 \text{ cm}^{-1}$ 'de güçlü,  $282 \text{ cm}^{-1}$ 'de zayıf (omuz) ve  $343 \text{ cm}^{-1}$ 'de orta şiddette bantlar vermilion pigmentine işaret etmektedir. 189a sayfası bordo renge ait spektrumda  $254 \text{ cm}^{-1}$ 'de çok zayıf bant vermilion pigmenti olarak yorumlanabilir. Pigmentin kristal boyutu renk tonunda farklılığa sebep olmaktadır. 189a bordo rengin tonundaki farklılık kristalin boyutundan kaynaklanabileceği gibi organik bir boya ile karıştırılmış olmasından kaynaklı da olabilir.



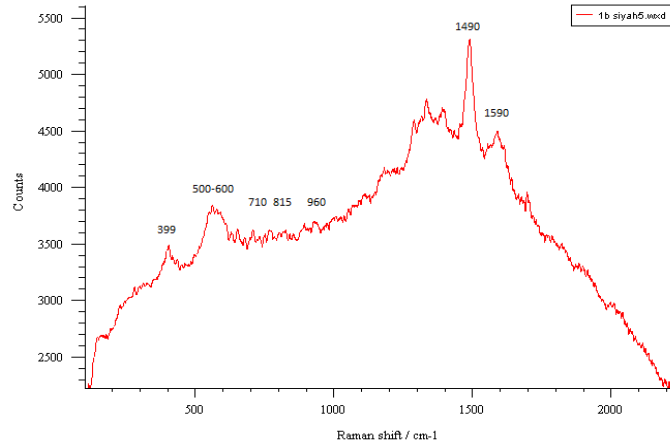
# ANALİZLER - RAMAN



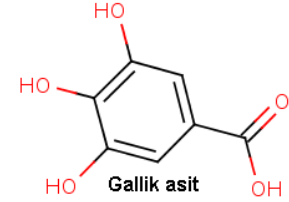
Şekil 4- 1b- Siyah mürekkep



Şekil 5- 1b- Yeşil mürekkep



Şekil 6- Siyah renk Raman spektrumu



Arap zamkı

Siyah mürekkebin tanımlanması için 1b sayfasında Raman analizleri gerçekleştirilmiştir. Elde edilen spektrumda  $394\text{ cm}^{-1}$ 'de zayıf,  $500\text{-}620\text{ cm}^{-1}$ 'de geniş,  $706\text{ cm}^{-1}$ 'de zayıf,  $1288\text{ cm}^{-1}$ 'de zayıf,  $1334\text{ cm}^{-1}$ 'de zayıf,  $1396\text{ cm}^{-1}$ 'de zayıf,  $1490\text{ cm}^{-1}$ 'de güçlü ve  $1580\text{ cm}^{-1}$ 'de zayıf Raman bantları görülmüştür.  $1396$ ,  $1334$ ,  $1288$ ,  $706$  ve  $500\text{-}620\text{ cm}^{-1}$ 'de görülen pikler demir gallat olarak bilinen gallik asit ile uyumlu;  $1490$  ve  $394\text{ cm}^{-1}$ 'de görülen pikler ise Arap zamkının Raman bantları ile uyumludur. Sonuç olarak elde edilen spektrumun tamamının literatür karşılaştırması sonucunda demir-mazı mürekkebi spektrumu olduğu görülmektedir. Yeşil renk tanımlama çalışmaları 189a sayfasında yapılmıştır. Ancak spektrum alınamamış ve tanımlama yapılamamıştır.

# KONSERVASYON KARARI

Eserin konservasyona alınmasının en önemli sebebi; sırt ve metin kısmı arasındaki yapıştırıcının bağlayıcı özelliğini kaybetmesi sonucu formların ve şirazenin kısmen dağılmış olması ve metin kısmındaki yoğun böcek tahribatıdır. Yazılı ve görsel belgelemesi tamamlanan eserin detaylı olarak durum değerlendirmesi yapılmış, aşağıdaki konservasyon işlemlerine karar verilmiştir.

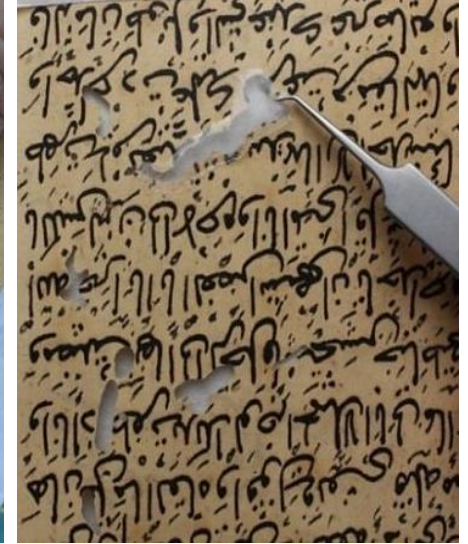
- Eserin kuru temizliğinin metin kısmına koruyucu elek yerleştirilerek yapılması,
- Baş ve son varaklardaki eski onarımların yazıyı kapatan kısımlarının eserden uzaklaştırılması,
- Yazı içlerinde bulunan böcek galerilerinin gerek görülen kısımlarının yeniden nemlendirilebilir Japon kâğıdı (re-moistenable tissue) kullanılarak tamamlanması,
- Varakların baş, etek ve ağız kısımlarında sağlamlaştırma yapıp eksik kısımların Japon kâğıdı ile tamamlanması,
- Kapaklardaki böcek galerilerinin selüloz tozu ile doldurulması,
- Yeni sırt ve kolon dikişinin keten ip ile yapıp, yeni şiraze örülmesi,
- Uygun ölçüde hazırlanan yeni sırt tekstili ve yeni sırt derisi kullanılması,
- Esere koruyucu amaçlı kutu yapılması

# KONSERVASYON - METİN



Cilt ve metin birbirinden ayrılmış olduğu için, koruyucu elek yardımıyla tüm varaklara HEPA filtreli konservasyon süpürgesi ile kuru temizlik yapılmıştır. Eser formalara ayrılıp, çizimi yapılmıştır. Bazı onarımların kalınlığı, esere zarar vermediğinden yerinde muhafaza edilmiştir. Sırt kısmındaki yapıstırıcı ve eski onarım kalıntıları mekanik olarak ve seyreltilmiş metil selüloz ile nemlendirilerek uzaklaştırılmıştır.

## KONSERVASYON - METİN



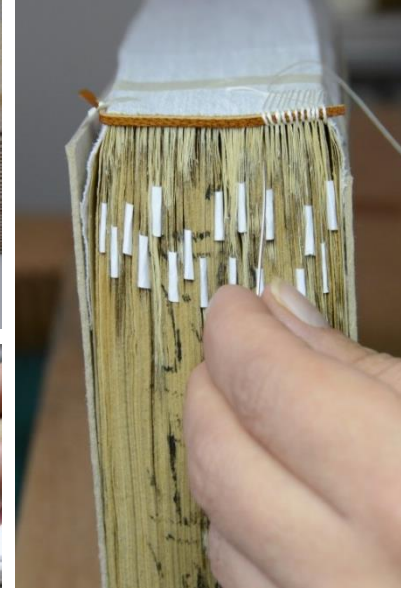
Metin kısmında yazıyı kapatan ve işlevini kaybetmiş eski onarımlar mekanik olarak ve seyreltilmiş metil selüloz ile yumuşatılarak uzaklaştırılmıştır. Böcek ögüntüleri mekanik olarak temizlenmiştir. Böcek galerileri yeniden nemlendirilebilir Japon kâğıdı ( RK-1 Kozo 8gr/m<sup>2</sup> 0,03 mm) ile sağlamlaştırılmıştır.

## KONSERVASYON - METİN



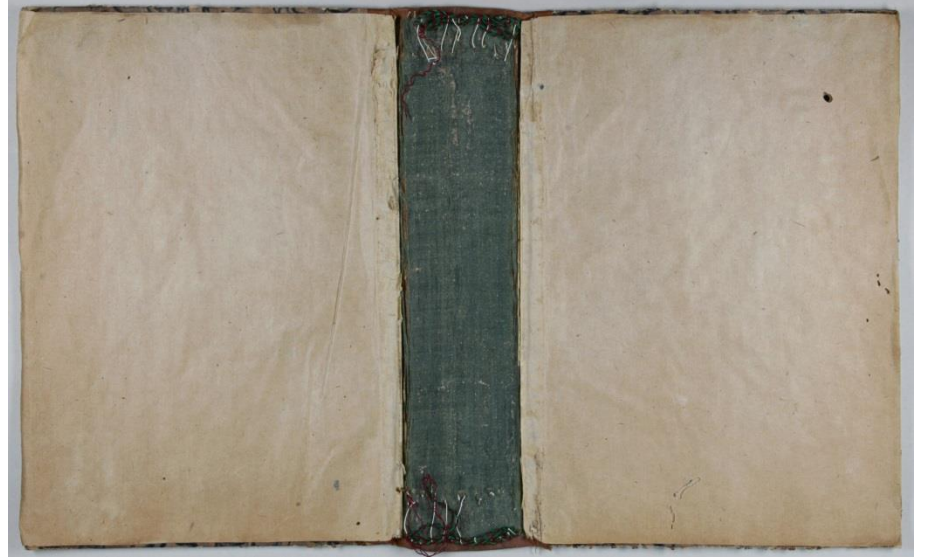
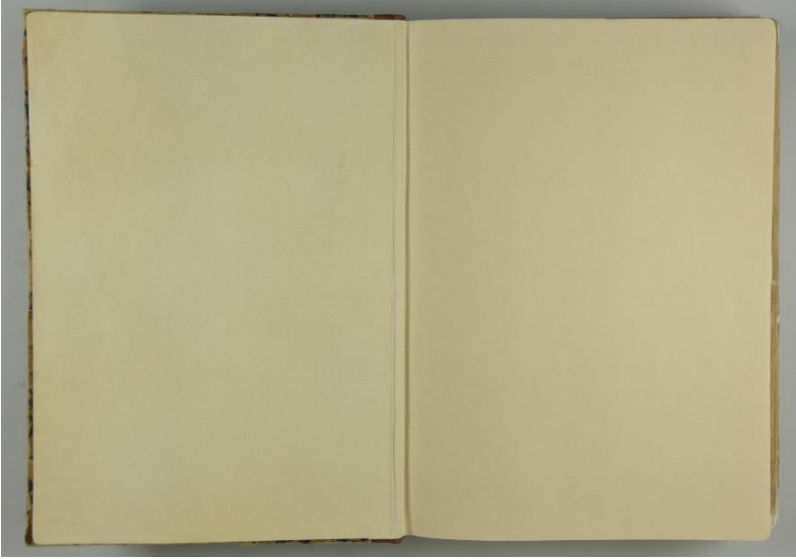
Eserde parça kaybı olan bölgeler Japon kâğıdı (825517 Japico 35gr/m<sup>2</sup>), (RK-1 Kozo 8gr/m<sup>2</sup> 0,03 mm) çift taraflı kullanılarak metil selüloz ile tamamlanmıştır. Bağımsız sayfalar bir araya getirilip (RK-1 Kozo 8gr/m<sup>2</sup> 0,03 mm) yeni sırt yapılmıştır.

## KONSERVASYON - CİLT



Restorasyonu tamamlanan eserin, keten ip kullanılarak (30/2 50 gr) iki duraklı zincir dikiş tekniği ile sırt dikiş yapılmıştır. Yeni sırt tekstili nişasta tutkalı ile yapıştırılmıştır. Keten ip ile kolonları atılmış; ibrişim ip kullanılarak balık sırtı tekniği ile yeni şiraze örülmüştür.

## KONSERVASYON - CİLT



Yan kâğıt ve kapak içi kâğıtlarının asidik olmasından dolayı, yan kâğıt metin kısmından uzaklaştırılmıştır. Kapak içi kâğıdı yerinde muhafaza edilmiş; ancak üzerine asitsiz kâğıt yapıştırılmış ve yeni yan kâğıt eklenmiştir. Böylece asitli kâğıtların eser üzerindeki etkileri azaltılmıştır.

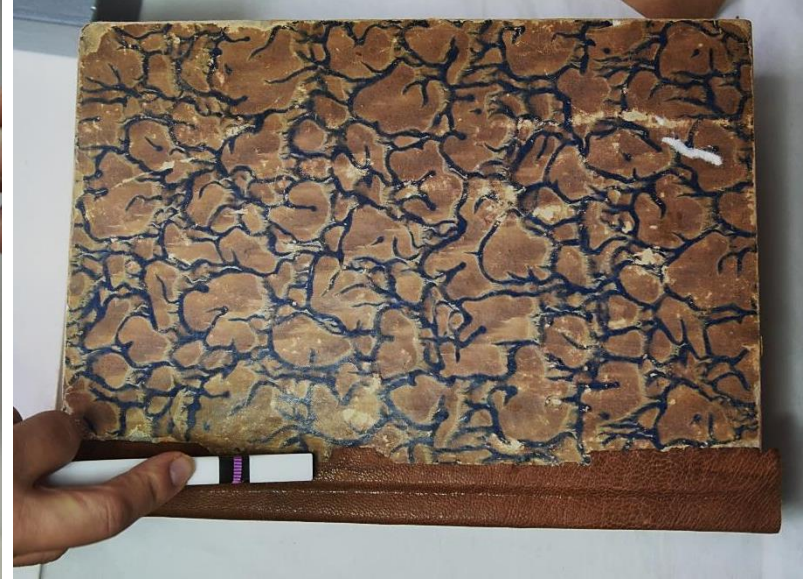
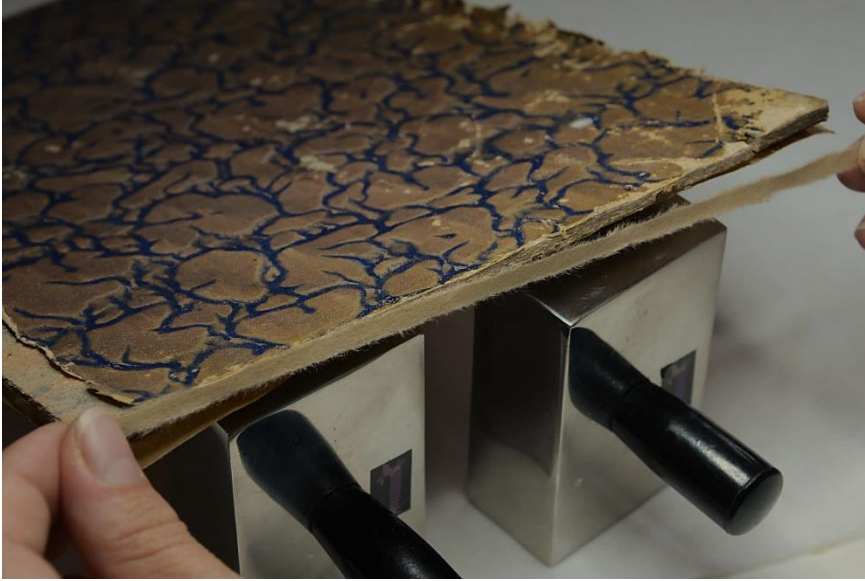
## KONSERVASYON - CİLT



Sırt kısmında bulunan eski cilt bezinin kullanılmasına karar verilerek eski cilt bezi kapaklardan uzaklaştırılmıştır. Cilt bezinin kaldırıldığı noktalarda eski ebrulu kâğıdının dört bir tarafının kahverengi deri şeritler ile çevrelendiği görülmüştür. Orijinal ebrulu kâğıdın mevcut olduğu yerde muhafaza edilmesine karar verilmiştir. Kapaklardaki böcek galerilerine kuru temizlik yapılmış ve galeriler selüloz tozu ile doldurulmuştur.

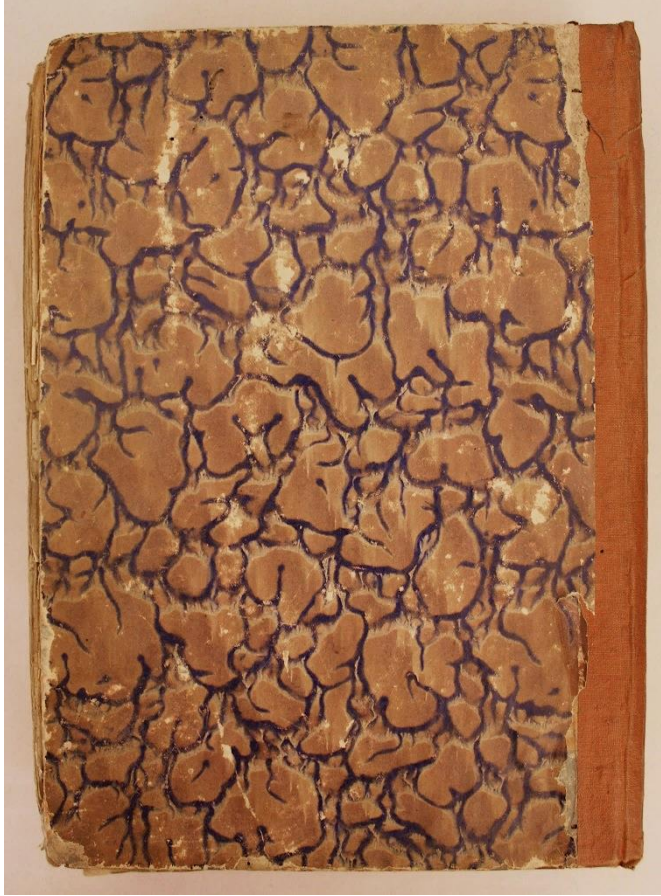


## KONSERVASYON - CİLT



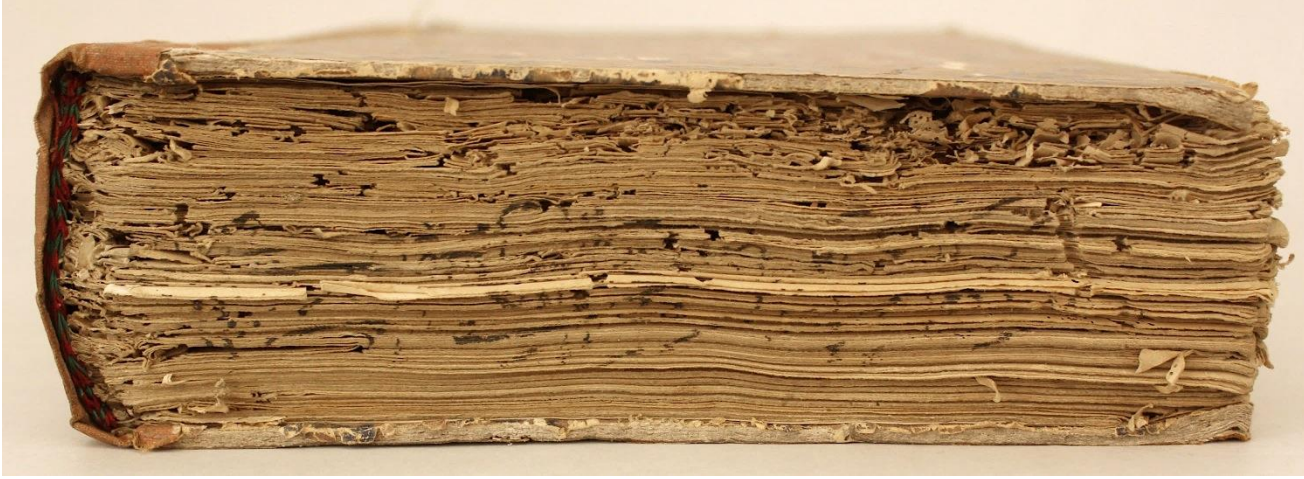
Kapalarda bulunan eksik kısımlar Japon kâğıdı (825517 Japico 35gr/m<sup>2</sup> 0,08mm) ile tamamlanmıştır. Uygun renkte boyanıp hazırlanan sırt derisi yapıştırılmıştır. Metin ile cilt birleştirilmiştir. Eserin ölçülerine göre, gri renk asitsiz müze kartonundan kutu yapılmıştır.

# ÖNCESİ & SONRASI



Ön kapak

# ÖNCESİ & SONRASI



Etek



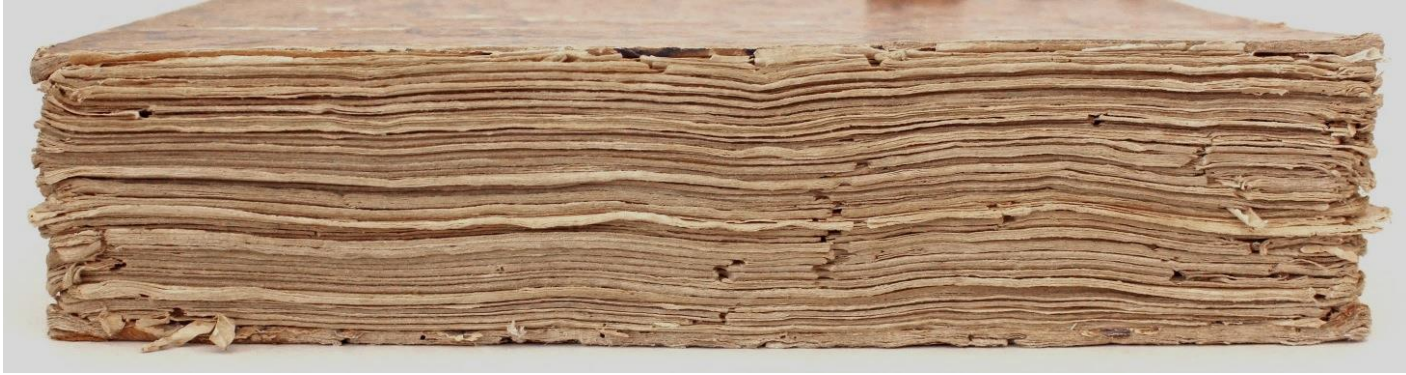
# ÖNCESİ & SONRASI



Baş



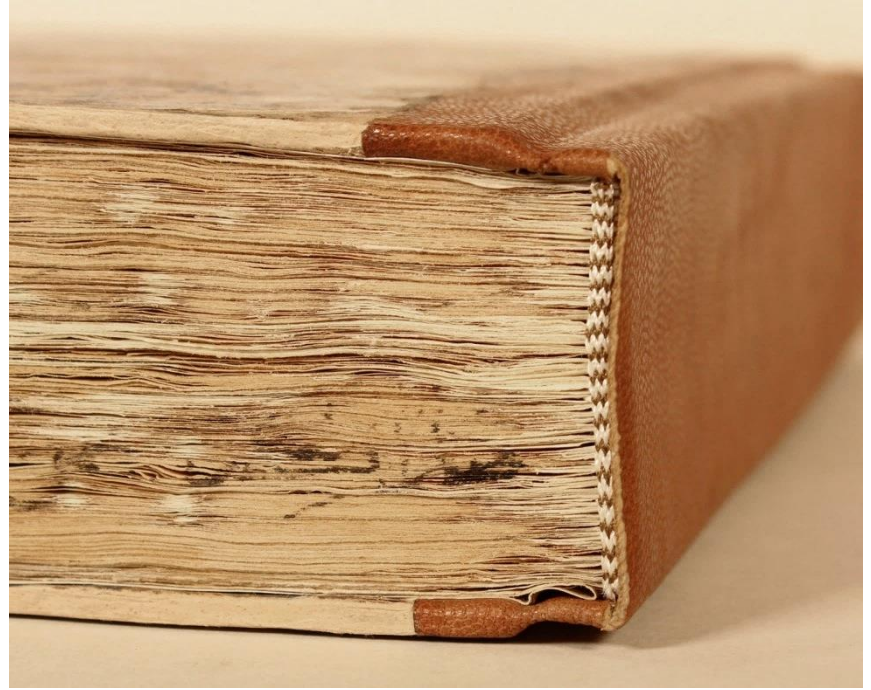
# ÖNCESİ & SONRASI



Ön Kenar (Ağız)

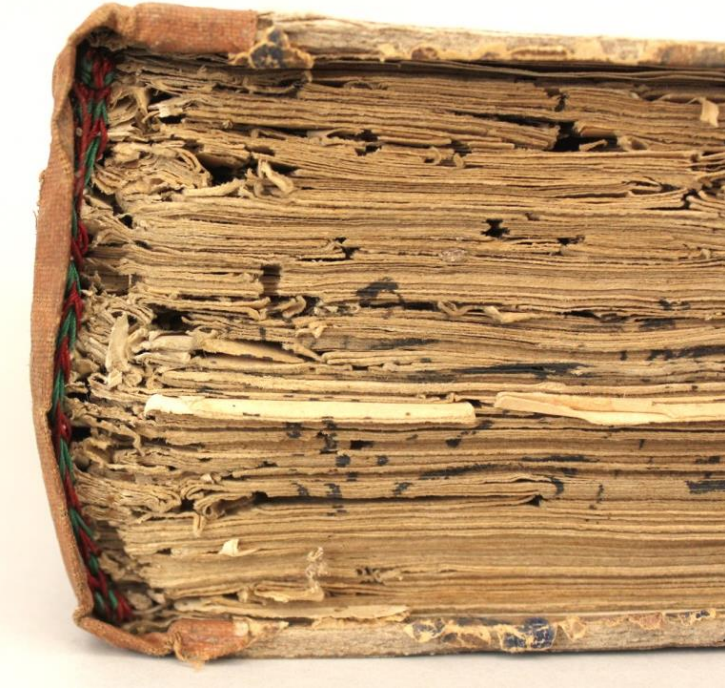


## ÖNCESİ & SONRASI



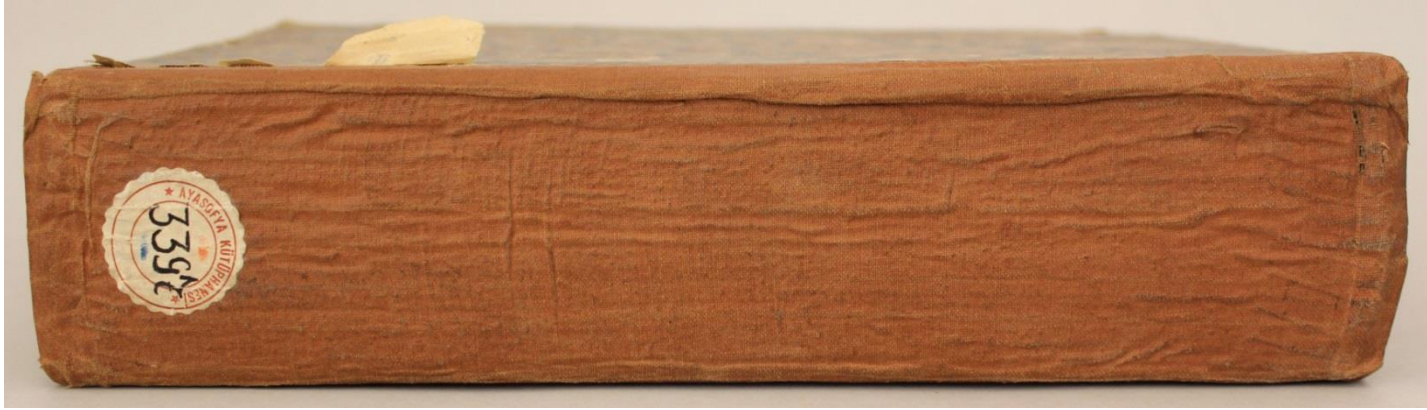
Baş şiraze

## ÖNCESİ & SONRASI

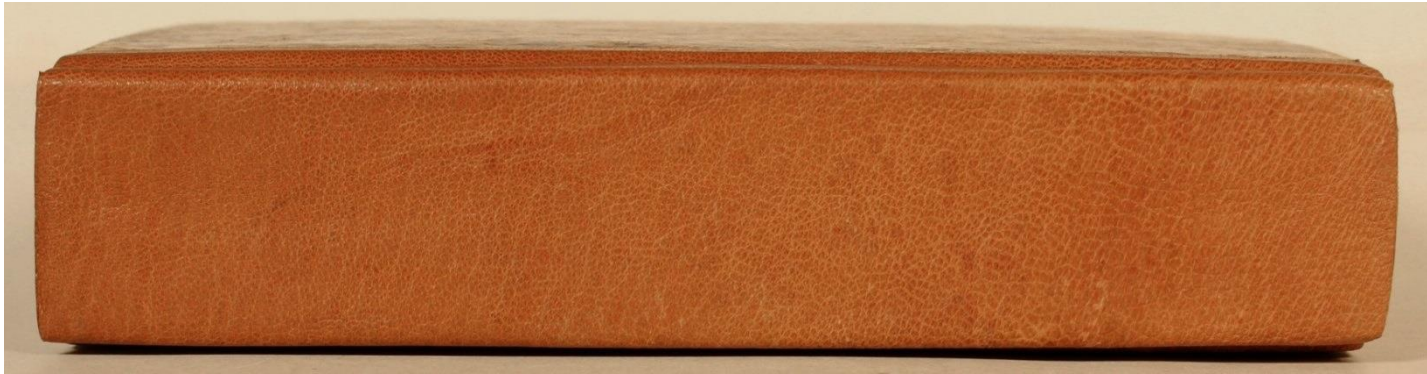


Etek şiraze

# ÖNCESİ & SONRASI



Sırt





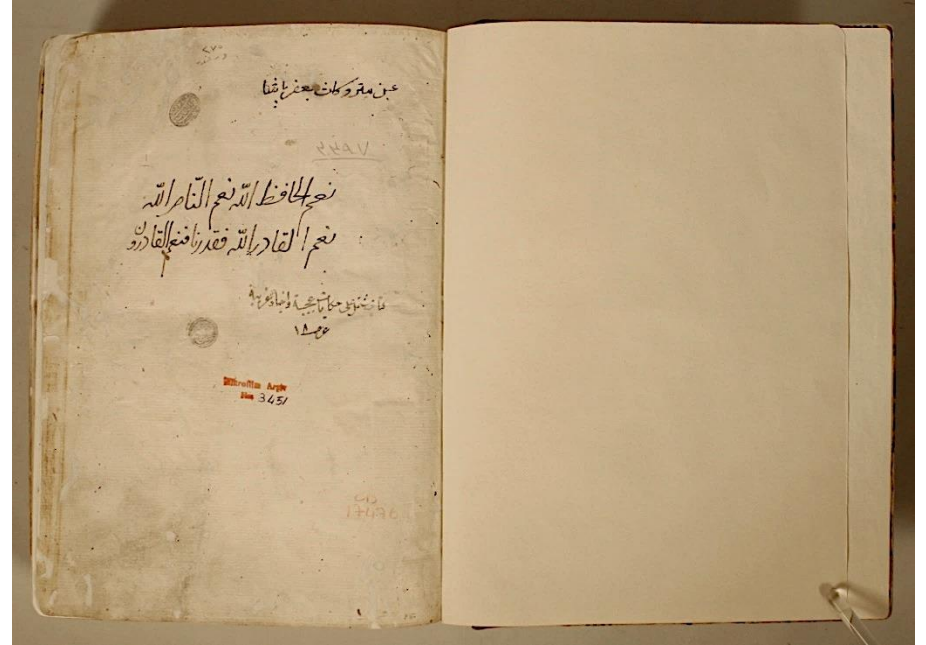
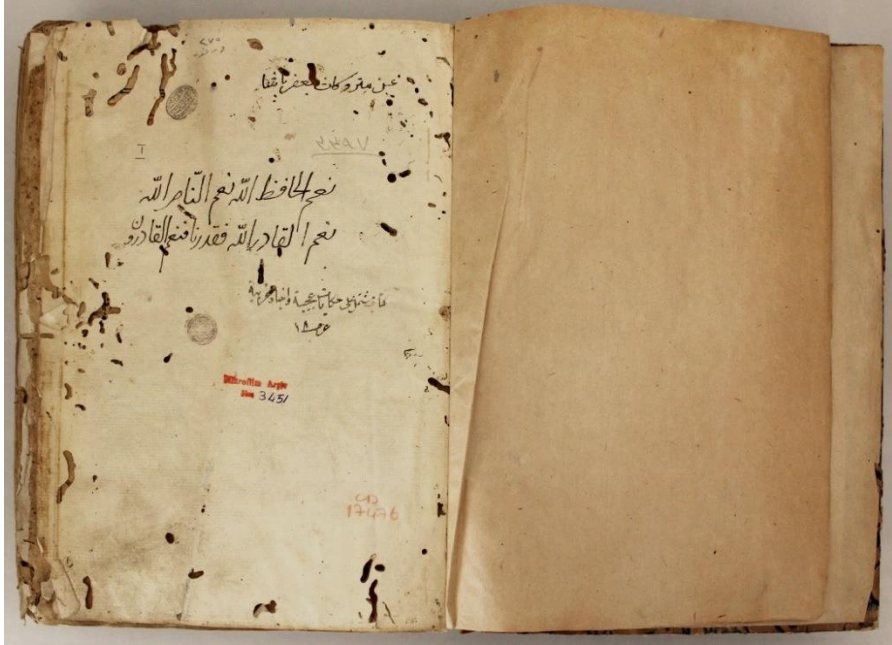
# ÖNCESİ & SONRASI



Sırt tekstili



# ÖNCESİ & SONRASI



Yan kâğıt - la

# ÖNCESİ & SONRASI



1b - 2a

# ÖNCESİ & SONRASI



2b - 3a

# ÖNCESİ & SONRASI

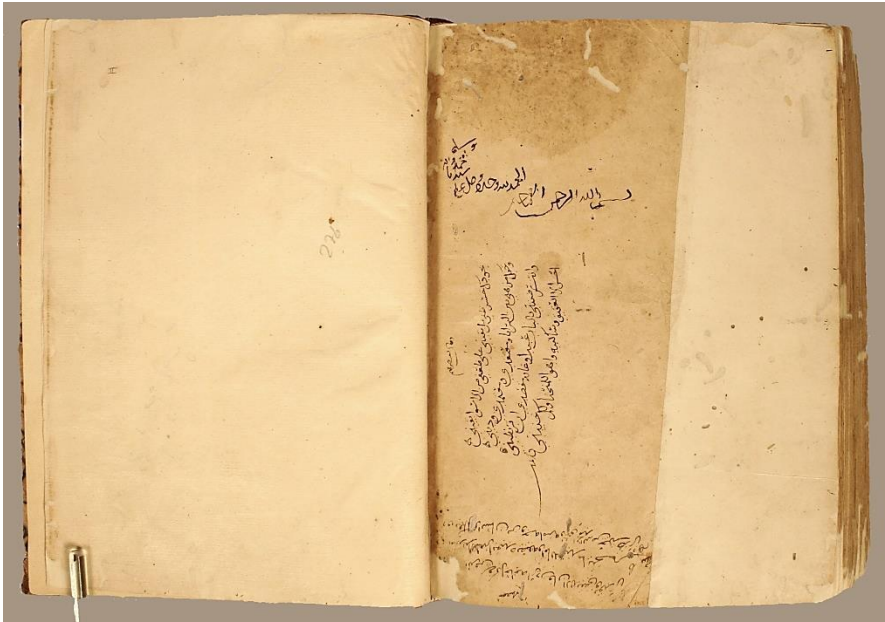




# ÖNCESİ & SONRASI



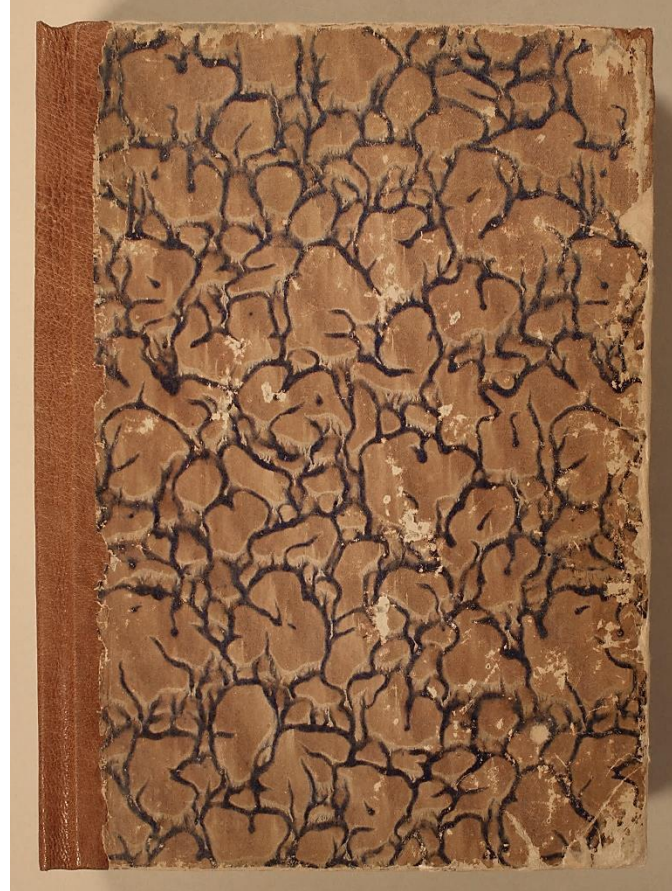
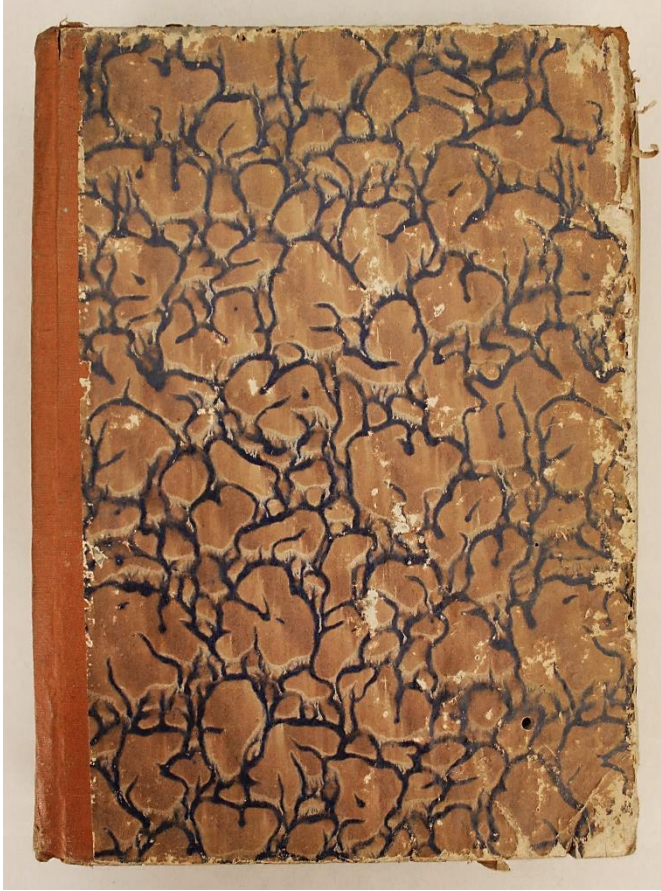
# ÖNCESİ & SONRASI



275b - 276a



# ÖNCESİ & SONRASI



Arka kapak